

Зразок залікового завдання з дисципліни

«Основи наукових досліджень у галузі перекладознавства»

1. Що з наведеного нижче входить до цілей науково-дослідної роботи студентів?
 - a) поглиблене засвоєння навчальних дисциплін,
 - b) формування власної думки щодо конкретної дисципліни,
 - c) розвиток творчого мислення,
 - d) все зазначене вище.

2. Як називається система певних правил, принципів і операцій, що застосовуються у тій чи іншій сфері діяльності?
 - a. методика,
 - b. методологія,
 - c. метод,
 - d. технологія.

3. Яка форма наукового дослідження НЕ відноситься до НДРС?
 - a. курсова робота,
 - b. кваліфікаційна робота,
 - c. дисертація на звання кандидата наук,
 - d. всі наведені вище.

4. Який пункт із наведених нижче може бути відсутній у кваліфікаційній роботі магістра?
 - a. Вступ,
 - b. Список літератури,
 - c. Висновки,
 - d. Додатки.

5. До якого рівня дослідження відноситься експеримент?
 - a. Теоретичного,
 - b. Емпіричного,
 - c. Обоє,
 - d. Жодного.

6. Як називають підхід, засіб або прийом теоретичного та експериментального дослідження?
 - a. Метод,
 - b. Методологія,

- c. Техніка,
 - d. Технологія.
7. Як називається форма наукового пізнання, логіка якого розгортається від загального до конкретного?
- a. Аналіз,
 - b. Синтез,
 - c. Дедукція,
 - d. Індукція.
8. Як називається положення, яке тимчасово вважається можливо істинним, поки не встановлена істина?
- a. Теза,
 - b. Гіпотеза,
 - c. Теорія,
 - d. Система.
9. Що НЕ може становити мету наукового дослідження у галузі перекладознавства?
- a. Визначення стратегії перекладача,
 - b. Визначення ролі перекладів у літературній полісистемі,
 - c. Встановлення причин зміни вимог до перекладу у певний історичний період,
 - d. Визначення стилістичних особливостей певного оригінального твору.
10. Як називається сукупність способів перекладу та перекладацьких трансформацій конкретного перекладача?
- a. Перекладацька стратегія,
 - b. Функція перекладу,
 - c. Адекватність перекладу,
 - d. Перекладацька система.
11. Що можна віднести до надійних інформаційних джерел під час проведення теоретичної частини дослідження?
- a. Публікації в ЗМІ,
 - b. Публікації у фахових виданнях,
 - c. Опитування,
 - d. Власні міркування з аналізованої проблематики.
12. У якому вигляді можуть бути представлені результати наукових досліджень?

- a. Публікація статті у фахових виданнях,
- b. Виступ на конференції,
- c. Публікація матеріалів конференції,
- d. Все перелічене вище.

13.Оберіть вірний варіант оформлення прямої цитати:

- a. «...» [1, с. 15]
- b. ... [1, с. 15]
- c. «...»
- d. «...» [1]

14.Оберіть вірну структуру курсової роботи:

- a. Вступ, Основна частина, Висновки
- b. Вступ, Основна частина, Висновки, Список літератури
- c. Титульна сторінка, Вступ, Основна частина, Висновки, Список літератури
- d. Титульна сторінка, Зміст, Вступ, Основна частина, Висновки, Список літератури

15.Назвіть авторів «Скопос-теорії»:

- a. Г.Турі,
- b. В.Комісаров,
- c. В.Карабан,
- d. К.Райсс і Г.Фермеєр.

16.Для проведення практичної частини дослідження у галузі перекладознавства потрібні принаймні:

- a. Один текст (оригінал),
- b. Два тексти (оригінал і переклад),
- c. Один текст (переклад),
- d. Три тексти (оригінал і два переклади).

17.Чим об'єкт дослідження відрізняється від предмету дослідження?

- a. об'єкт вужчий за предмет,
- b. об'єктом є певні слова чи словосполучення, а предметом – тексти,
- c. об'єкт ширший за предмет,
- d. нічим не відрізняється.

18.Що таке *тези*?

- a. Огляд наукової літератури з проблематики,
- b. Аналіз матеріалу дослідження,

- c. Стислий виклад усної наукової доповіді,
- d. Усна доповідь на конференції.

19. У якому випадку можна не брати цитату в лапки?

- a. Коли ви не пам'ятаєте, звідки її взяли,
- b. Коли ви даєте переклад слів автора з іншої мови,
- c. Коли вона являє собою переказ слів автора власними словами,
- d. Коли цитата не дуже велика.

20. На що, зазвичай, звертається основна увага у практичній частині дослідження?

- a. граматичні особливості джерельного тексту,
- b. стилістичні особливості джерельного тексту,
- c. засоби відтворення особливостей джерельного тексту в перекладі,
- d. лексичні особливості джерельного тексту.